

委託事業実施内容報告書

平成21年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語指導者養成講座】

受託団体名 NPO 法人 ABC ジャパン

1 事業の趣旨・目的

日本語指導者養成を通じて、仕事を失った在日外国人の再就職を応援し地域の日本人住民との円滑なコミュニケーションを図れるようにする。さらに日本文化や習慣の紹介・解説を題材に授業を進め、現在通訳として活躍する人材がさらに地域や職場での橋渡しやコーディネートを担えるリーダーの要請を目指す。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	出席者	議題	会議の概要
6/30	山崎圭一 愛澤孝一 金子糸子 安富祖美智江 橋本秀吉 五味 茂	生徒の日本語レベルチェックについて	各生徒の日本語レベルをチェックし、三段階のレベルに分けA, B, Cの教室を開設
7/11	山崎圭一 愛澤孝一 比嘉さおり 安富祖美智江 橋本秀吉 五味 茂	教室の進行について	各教室の進行状況
12/18	山崎圭一 愛澤孝一 比嘉さおり 安富祖美智江 橋本秀吉	卒業準備について	

【写真】



3 日本語指導者養成講座について

- ① 講座の名称: 日本語指導者養成講座
- ② 開催場所: NPO 法人 ABC ジャパン事務所
- ③ 学習目標: すでに日本語が流暢に話せ、基本的な読み書きもできる南米出身者が、地域や職場で通訳・橋渡し役として活躍できるように、独特な日本の諸制度や複雑な言い回し表現を学ぶ講座を開催し、人材養成を目指す。
- ④ 使用した教材・リソース: 「みんなの日本語初級Ⅱ」、基礎的な項目を確認しながら、学校で配布される連絡文や、区役所からの通知文などを使用し、より実践的な授業を行った。
- ⑤ 受講者の募集方法: もともとコミュニティの中から上級者レベルの日本語教室を設置してほしいとの要望があったため、希望者を募るとすぐに応募があった。口コミがもっとも効果的な広報手段であった。
- ⑥ 受講者の総数 20 人 (延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)
- ⑦ 開催時間数(回数) 52 時間 (全 26 回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

Aクラス

回(※)	開催日	時間数	受講人数	内容
1	2009年6月20日		5	入学式、海外移住資料館見学
2-A	2009年6月27日	2時間	7	日本語学習・生活ハンドブック(文化庁)第1章、第2章、第3章
3-A	2009年7月4日	2時間	7	日本語学習・生活ハンドブック(文化庁)第4章
4-A	2009年7月11日	2時間	7	みんなの日本語ⅠⅠ 第26課、第27課、教科書に基づいた会話
5-A	2009年7月18日	2時間	6	二宮金次郎について、みんなの日本語 第6課、第7課
6-A	2009年7月25日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第28課、第29課、教科書に基づいた会話
7-A	2009年8月1日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第30課、第31課、教科書に基づいた会話
8-A	2009年8月8日	2時間	6	講演会、発表会(講読)
9-A	2009年8月15日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第32課、第33課、教科書に基づいた会話
10-A	2009年8月22日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第34課、第35課、教科書に基づいた会話
11-A	2009年8月29日	2時間	6	二宮金次郎について、みんなの日本語ⅠⅠ 第36課、第37課
12-A	2009年9月5日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第36課、第37課、教科書に基づいた会話
13-A	2009年9月12日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第38課、第39課、教科書に基づいた会話
14-A	2009年9月19日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第40課、第41課、教科書に基づいた会話
15-A	2009年9月26日	2時間	6	二宮金次郎について、第42課、第43課、教科書に基づいた会話
16-A	2009年10月3日	2時間	6	文法、助詞の復習、作文の練習及び解説

17-A	2009年10月10日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第44課、第45課、教科書に基づいた会話
18-A	2009年10月17日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第46課、第47課、教科書に基づいた会話
19-A	2009年10月24日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第48課、第49課、教科書に基づいた会話
20-A	2009年10月31日	2時間	5	シンポジウム「在日ブラジル人の日本社会との共存」
21-A	2009年11月7日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第50課、復習
22-A	2009年11月14日	2時間	3	課外授業... 尊徳博物館、二宮金次郎博物館、小田原城
23-A	2009年11月21日	2時間	6	感想文、発表会
24-A	2009年11月28日	2時間	6	作文の書き方、教材の選び方（大人、子ども向け）
25-A	2009年12月5日	2時間	6	秋間恵美子先生講演会、実力テスト
26-A	2009年12月12日	2時間	6	テストの解説、表彰書

Bクラス

回(※)	開催日	時間数	受講人数	内容
1	2009年6月20日		5	入学式、海外移住資料館見学
2-B	2009年6月27日	2時間	6	日本語学習・生活ハンドブック（文化庁）第1章、第2章、第3章
3-B	2009年7月4日	2時間	5	日本語学習・生活ハンドブック（文化庁）第4章
4-B	2009年7月11日	2時間	6	みんなの日本語ⅠⅠ 第26課、第27課、教科書に基づいた会話
5-B	2009年7月18日	2時間	5	二宮金次郎について、みんなの日本語 第6課、第7課
6-B	2009年7月25日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第28課、第29課、教科書に基づいた会話

7-B	2009年8月1日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第30課、第31課、 教科書に基づいた会話
8-B	2009年8月8日	2時間	5	講演会、発表会（講読）
9-B	2009年8月15日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第32課、第33課、 教科書に基づいた会話
10-B	2009年8月22日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第34課、第35課、 教科書に基づいた会話
11-B	2009年8月29日	2時間	5	二宮金次郎について、みんなの日本語ⅠⅠ 第36課、第37課
12-B	2009年9月5日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第36課、第37課、 教科書に基づいた会話
13-B	2009年9月12日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第38課、第39課、 教科書に基づいた会話
14-B	2009年9月19日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第40課、第41課、 教科書に基づいた会話
15-B	2009年9月26日	2時間	5	二宮金次郎について、第42課、第43課、 教科書に基づいた会話
16-B	2009年10月3日	2時間	5	文法、助詞の復習、作文の練習及び解説
17-B	2009年10月10日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第44課、第45課、 教科書に基づいた会話
18-B	2009年10月17日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第46課、第47課、 教科書に基づいた会話
19-B	2009年10月24日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第48課、第49課、 教科書に基づいた会話
20-B	2009年10月31日	2時間	5	シンポジウム「在日ブラジル人の日本社会 との共存」
21-B	2009年11月7日	2時間	5	みんなの日本語ⅠⅠ 第50課、復習
22-B	2009年11月14日	2時間	3	課外授業...尊徳博物館、二宮金次郎博物館、 小田原城
23-B	2009年11月21日	2時間	5	感想文、発表
24-B	2009年11月28日	2時間	5	作文の書き方、教材の選び方（大人、子ども 向け）
25-B	2009年12月5日	2時間	5	秋間恵美子先生講演会、実力テスト
26-B	2009年12月12日	2時間	5	テストの解説、表彰書

Cクラス

回(※)	開催日	時間数	受講人数	内容
1	2009年6月20日		5	入学式、海外移住資料館見学
2-C	2009年6月27日	2時間	7	日本語学習・生活ハンドブック(文化庁)第1章、第2章、第3章
3-C	2009年7月 4日	2時間	7	日本語学習・生活ハンドブック(文化庁)第4章、
				みんなの日本語 I 2~5 ページ、第1課、第2課、第3課
4-C	2009年7月11日	2時間	7	みんなの日本語 I 第4課、第5課、教科書に基づいた会話
5-C	2009年7月18日	2時間	7	二宮金次郎について、みんなの日本語第6課、第7課
6-C	2009年7月25日	2時間	7	みんなの日本語 I 第8課、第9課、教科書に基づいた会話
7-C	2009年8月1日	2時間	7	みんなの日本語 I 第10課、第11課 教科書に基づいた会話
8-C	2009年8月8日	2時間	7	講演会、発表会(講読)
9-C	2009年8月15日	2時間	4	みんなの日本語 I 第12課、第13課、教科書に基づいた会話
10-C	2009年8月22日	2時間	7	みんなの日本語 I 第14課、教科書に基づいた会話
11-C	2009年8月29日	2時間	7	二宮金次郎について、みんなの日本語第15課、教科書に基づいた会話
12-C	2009年9月5日	2時間	7	みんなの日本語 I 第16課、第17課、教科書に基づいた会話
13-C	2009年9月12日	2時間	7	みんなの日本語 I 第18課、第19課、教科書に基づいた会話
14-C	2009年9月19日	2時間	7	日本語能力試験 2級 練習及び解説
15-C	2009年9月26日	2時間	6	二宮金次郎について、みんなの日本語第20課、教科書に基づいた会話
16-C	2009年 10月3日	2時間	6	みんなの日本語 I 第20課、第21課、第22課 教科書に基づいた会話

17-C	2009年10月10日	2時間	7	みんなの日本語Ⅰ 第23課、採用試験の面接の練習
18-C	2009年10月17日	2時間	7	みんなの日本語Ⅰ 第24課、第25課教科書に基づいた会話
19-C	2009年10月24日	2時間	7	文法、助詞の復習、作文の練習及び解説
20-C	2009年10月31日	2時間	7	シンポジウム「在日ブラジル人の日本社会との共存」
21-C	2009年11月7日	2時間	6	みんなの日本語Ⅰ 第25課、教科書に基づいた会話
22-C	2009年11月14日	2時間	3	課外授業...尊徳博物館、二宮金次郎博物館、小田原城
23-C	2009年11月21日	2時間	7	日本語能力試験 2級 練習及び解説
24-C	2009年11月28日	2時間	7	文章の書き方、電話の対応、作文の練習及び解説
25-C	2009年12月5日	2時間	7	実力テスト
26-C	2009年12月12日	2時間	7	テストの解説、表彰書

⑨ 特徴的な授業風景(2~3回分)

定期的に外部講師を招き、日本の文化や日本語についての理解を深める機会とした。

主なテーマ「日本の伝統文化」「日本経済とグローバル化」「日本語の教え方」

また、ブラジルと縁のある施設(海外移住資料館、二宮尊徳記念館)を訪問し、案内を日本語で依頼、学習者は事前に質問を準備したり、関連資料を読んだりした。

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
山本 タカシゲ	ポルトガル語(ブラジル国)	23年	1回	授業補助 ボランティア
井上 アメリア	ポルトガル語(ブラジル国)	25年	4回	教師、授業補助
比嘉 サオリ	ポルトガル語(ブラジル国)	23年	12回	教師、授業補助

⑪ 支援者の名簿(⑦以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
春日 隆	ブラステル(株) IT開発技術者	日本語教育能力検定 1級 取得	1回	アドバイザー ボランティア
松田 エジソン	(株)コンセプト IT開発技術者	日本語教育能力検 定1級 所得	1回	アドバイザー ボランティア
橋本 アルトゥル	整体師	日本語教育能力検 定2級	1回	アドバイザー ボランティア

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

学習者の日本語レベルは総じて高かったが、就いている業種や生活状況によって、使いこなせる分野の日本語が大きく異なったため、ニーズを丁寧に把握するところからはじめ、聞け細かい対応で、人材養成という目標を達成することができた。

② 学習者の習得状況

毎回、役に立つ情報提供と組み合わせた授業展開を心がけたため、学習者からは好評で、出席率も非常に高かった。また、ゲストを招いての講演会も複数回行い、異なる分野の話の聞くことができ、学習者の視野や関心を広げることに役立てることができた。

③ 日本語教室設置運営の効果, 成果

地域内にはボランティアで運営される日本語教室が複数あるが、中上級レベルの学習者が学べる土曜日のクラスはほとんどないため、大変好評であった。

④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等

地域のネットワークを生かし、現在仕事で日本語を使いこなしているがもっとレベルアップを目指したいと思っているようなターゲット層を絞り込み、学習者を募集することができた。

⑤ 改善点, 今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状:今回は、レベルで区切って学習者を募集したため、日常生活に即した一般的なトピックをもとに事業を行ったが、「医療」「福祉」「教育」など分野を絞り込んだ講座を開講してほしいと要望があげられた。

b. 今後の課題

当事者で通訳・翻訳に対応できる人材を育成することは重要だが、その能力を生かした雇用先が少ないため、実績を生かせる雇用の創出が必要である。

c. 今後の活動予定, 展望

南米出身者の能力開発・人材育成を目的とした事業を継続的に実施するために、助成金の獲得や行政・学校等との連携の可能性を探りたい。

③ その他参考資料

※写真は、肖像権等に配慮し、差し支えないものを添付すること。



日本語指導者養成講座

6月20日 ~ 12月19日

9:30 ~ 11:30

